

No part of the candidate evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining credits towards an NCEA qualification.



Level 2 Korean, 2016

91138 Demonstrate understanding of a variety of spoken Korean texts on familiar matters

2.00 pm Monday 29 August 2016
Credits: Five

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Demonstrate understanding of a variety of spoken Korean texts on familiar matters.	Demonstrate clear understanding of a variety of spoken Korean texts on familiar matters.	Demonstrate thorough understanding of a variety of spoken Korean texts on familiar matters.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Listen to FOUR passages. You will hear EACH passage THREE times:

- The first time, you will hear the passage as a whole.
- The second and third times you will hear the passage in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the listening notes boxes provided.
- Before each passage begins, you will have 30 seconds per question to preview the questions.
- At the end of each passage, you will have a few minutes to review your answers.

You should attempt ALL the questions in this booklet.

Answer each question in your choice of English, te reo Māori, and/or Korean. If you need more room for any answer, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–11 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

OVERALL GRADE OF PERFORMANCE	M
------------------------------	---

FIRST PASSAGE: 특별활동 / Club Activities

A teacher in Korea is speaking to a group of exchange students about club activities. Question One is based on this passage. Answer the question in your choice of English, te reo Māori, and/or Korean. You now have 30 seconds to read the question.

Glossed Vocabulary

시설	facilities
전통 무예	traditional martial arts
품새	a form of Taekwondo
겨루기	sparring

LISTENING NOTES

- 인기가 많아서 참여할 학생 ^{학생}사람이 많다
- 전국 대회 우승 - 매년 ^{지역대회}는 물론 ^{학교뿐만 아니라} 꼭 부산시 대표
- 최고의 시설
- 한국 사범들
- 오래 전부터 즐겼다
- 언제 시작했는지 ^{정확히}모른다 - 아주 오랜 ^{기간}전부터 ^{한국의 역사와 함께 하였다} 시작했
- 금메달 선수 - 이 학교의 학생 - 지난 올림픽
- 1988 서울 올림픽부터 시작된 세계 스포츠
- 뉴질랜드에서도 ^{세상에}많은 사람들이 즐긴다
- 남자 여자 ^{크고}작은
- 아무나 배울 수 있다
- 매주 화요일, 목요일, 학교 끝나고 체육관에서 2시간 연습
- 신청서를 작성해서 선생님께 드리면 된다.

QUESTION ONE

- (a) What does the teacher tell the students about the background of Taekwondo?
선생님은 학생들에게 태권도의 배경에 관하여 어떻게 설명하고 있나요?

태권도는 언제 시작됐는지는 정확히는 모르지만 아주 오래 전부터 한국의 역사에 함께 하였다.
1988년도 서울 올림픽 때 부터 세계적인 인기를 받아 이젠 전세계에서 많이 즐긴다. 뉴질랜드도
그 나라 중 하나다.

- (b) According to the passage, why would this school be a good place to learn Taekwondo?
태권도를 배우기에 이 학교가 좋은 이유는 무엇인가요? 본문의 내용을 바탕으로 서술하세요.

이 학교는 인기가 많아서 많은 사람들이 참여하고 있다. 지역대회뿐만 아니라 전국대회에서도
이 학교에서 부산시를 대표하는 팀이 매년 우승한다. 이 학교의 시설들도 좋아서 이 학교에서 배우는게
좋다. 지난 올림픽에서 금메달을 땀던 태권도 선수도 이 학교에서 배우서 이 학교가 좋은것을
증명 할 수 있다.

- (c) How do exchange students begin learning Taekwondo if they are interested?
태권도 배우기를 원한다면 교환 학생들은 어떻게 해야 하나요?

신청서를 작성해서 태권도 선생님께 드르면 배울 수 있다. 매주 화요일, 목요일에 학교 끝나고
2시간 동안 연습을 하기 때문에 선생님을 찾고 싶으면 그 때 체육관으로 가면 된다.

SECOND PASSAGE: 케이팝 / K-pop

A Kiwi student Lucy, skypes her Korean friend 미소, who is now living back in Korea. You will hear part of their conversation. Question Two is based on this passage. Answer the question in your choice of English, te reo Māori, and/or Korean. You now have 30 seconds to read the question.

Glossed Vocabulary

적응	adaptation
응원	cheering

LISTENING NOTES

- 오래간만에 얘기
- 교환 학생 생활에서 돌아오고 ^{에 학교} 한국 생활에 적응 한 하는 중
- 돌아온지 3개월 아직 루시랑 지낸 ^{행복하고 지난 치며} 시간이 뉴질랜드가 그립다.
- 돌던 시간이 그립다 ← 교실에 앉아서 같이 ^학
- 음악 수업 시간에서 만났다. 아직 기억난다.
- 음악을 ^{케이팝} ~~케이팝~~ 듣고 부르고 춤추고 루시 멋있었다
- 한국에서 온 미소를 반겨주기 위해
- 루시:
- 케이팝 가수가 되고 싶었다
- 루시처럼
- 응원해주는 사람이 없어 재미없어 ^{인사} 지고 있다. 그래서 케이팝의 꿈을 꾸지 않는다.
- 미소의 응원에 힘이 난다. 루시는 노래와 춤을 좋아하고 잘한다 한국에서 유명한 가수가 될 수 있다.
- 연습 많이 해야 한다. - 경쟁이 대단하다. ^{자신보다} 더 열심히 연습해야 함
- 2년 후 대학은 한국 ^{으로} 가서 각 ^{노력하고} 생각
- 엔터테인먼트에 들어가서 연습해야 한다. ^{연습 할 생각}
- 한국어 공부 다시 시작해야 한다 - 한국에 가려면
- 가수는 정말 하고 싶은 일

QUESTION TWO

- (a) Why are they Skyping each other? Explain your answer using details from the passage.
미소와 루시는 왜 스카입으로 대화를 하고 있나요? 본문의 내용을 바탕으로 자세히 설명하세요.

미소가 ~~한국 뉴질랜드에서 교환 학생 생활에서 다시 한국으로 돌아온 후~~ 루시와 다시 연락하려고
스카임을 했다. 한국 학교 생활에 적응중이라 루시와 얘기 할 시간이 많지 않았다.
루시와 뉴질랜드에서 함께 보냈던 시간들이 그리워서 채팅했다

- (b) What do they value about their friendship?
미소와 루시는 서로에 우정에 대하여 어떻게 생각하나요?

미소가 처음 루시를 만났을 때 루시가 ~~케이팝~~ 케이팝을 부르며 춤추며 미소를 반겨주던게 인상 깊었다.
루시는 미소에게 멋있는 친구였고, 미소는 루시를 항상 꿈을 이루기 위해 용원을 많이 해줬던
좋은 친구다

- (c) What does Lucy want to do in 2 years? How does Lucy think she will be able to do these things?
루시는 2년 후에 무엇을 하기를 원하나요? 어떻게 그것을 이루려고 생각하고 있나요?

루시는 2년 후에 한국에 있는 대학교를 다니며 케이팝 가수가 되기 위해 노래와 춤을 더 열심히
연습하고 싶어한다. 가수가 되고 싶다면 대학교 가서 음악을 전공할 ^{엔터테인먼트} 하는게 좋을 것이고 한국어를 늘기
위해 한국어 수업도 받는게 좋을 것이다. 가수가 되려면 ^{엔터테인먼트} 회사의 연습생이 되어야
되는데, 연습생이 되려면 오디션도 많이 보고, 좋은 회사를 찾아야 할 것이다.
그리고 한국에서 생활하려면 한국어도 미리 공부해서 느는게 좋다.

THIRD PASSAGE: 남산 서울타워 / N Seoul Tower

Sam is on a sightseeing tour in Seoul Korea and is visiting N Seoul Tower. Before they depart, the tour guide talks about N Seoul Tower. Question Three is based on this passage. Answer the questions in your choice of English, te reo Māori, and/or Korean. You now have 30 seconds to read the questions.

Glossed Vocabulary

해발 above sea level

LISTENING NOTES

- 남산은 서울에서 가장 큰 공원이다
- N 서울 타워
- 랜드마크 - 한강과 가장 유명
- 1975년 지어졌다 - 남산에 있어 'N Seoul Tower'
- 237m - 해발과 함께 보면 480m
- 지난 해에는 유명한 관광지인.
- 에버랜드 보다 더 많은 사람들이 왔다.
- 높은 곳에 있는 건물
- 주변에 경치가 한눈에 보인다
- 야경이 정말 멋있다, 한 번만 봐도 잊지 못한다.
- 맛있는 음식 ← 전망대에서 맛은 김치전서회
- 재미있는 이벤트가 많다.
- 타워 아래 상점, 레스토랑이 많다 - 여러 나라의 식당이 있다 - 쇼핑하기 좋다.
- 매년 타워를 찾는 사람이 너무 많아, 자연은 많은 음식을 골라 먹을 수 있다.
- 매일 오가는 차, 사람 시끄럽다, 쓰레기 많다.
- 질서를 지키고, 자연 환경을 생각하며 방문해야 한다.

QUESTION THREE

- (a) Give a short introduction to the N Seoul Tower and its origins.

남산 서울타워에 대한 역사와 간단한 소개를 하세요.

남산 서울타워는 1975년에 지어진 높은 곳에 있는 건물입니다. 건물은 만 보면 237미터지만 해발과 함께 보면 480미터입니다. 남산은 서울에서 가장 큰 공원이며 남산 서울타워는 한강과 함께 가장 유명한 랜드마크입니다.

- (b) Evaluate the positives about going to the N Seoul Tower. What conclusions about these can be made from this text? 남산 서울타워에 가면 어떤 좋은점이 있나요? 본문의 내용을 바탕으로 서술하세요.

건물이 높은 곳에 있어서 전망대에서 서울 경치를 보면 정말 멋있다. 저쪽의 경치도 한눈에 볼 수가 있다. 경치뿐만 아니라 야경도 정말 멋있어서 잊지 못할 것이다. 전망대에서는 맛있는 음식도 팔고, 즐길 수 있는 이벤트들이 많다. 타워 아래에는 많은 종류의 상점과 레스토랑이 있어서 쇼핑하기 좋다. 여러 나라의 식당이 많아서 좋아하는 음식을 먹을 수가 있다.

- (c) Evaluate the negatives about going to the N Seoul Tower. What conclusions about these can be made from this text? 남산 서울타워에 가면 어떤 문제점이 있나요? 본문의 내용을 바탕으로 서술하세요.

남산 서울타워의 인기가 너무 많아서 사람들이 너무 많이 온다. 사람들이 많아서 오고 가는 차들도 너무 많고, 주위가 시끄럽고 쓰레기가 많다. 그래서 아름다운 자연을 해칠 수가 있다. 하지만 질서를 잘 지키고 자연 환경을 생각하며 행동을 하면 자연을 거릴 수가 있고 남산 서울타워가 더 아름다운 곳이 될 수 있다고 생각한다.

FOURTH PASSAGE: 즐거운 나들이 / A big night out

Two Korean exchange students are discussing an event/festival that they have attended in New Zealand. Question Four is based on this passage. Answer the questions in your choice of English, te reo Māori, and/or Korean. You now have 30 seconds to read the questions.

LISTENING NOTES

럭비 경기에 갔다

규진: 대어나서

새로운 처음 가왔다

생각보다

사람이 많았다 뉴질랜드 사람들이 그렇게 상나 하는 모습을 처음 봤다.

에제 본 경기는 뉴질랜드의 가장 유명한 울브렉스의 경기

응원소리가 인상 깊었다 — 모두가 한 소리로 응원 하는 소리, 배경 음악이 ^{좋았다.} ~~인상 깊었다.~~

검은 페이스 페인트, 옷, 스카프, 풍선 등 가지고 응원 하는게 보기 좋고 재미있었다

규진:

조금 지나쳤던 것 같았다

↑ 문화

술 마시는 점 - 경기 전에 이미 술에 취해 ~~하루 종일~~ ^{주위 사람들을 불편하게 하고, 어린 아이들을 생각하지 않고} ~~생각없이~~ ^{듣기 불편한 소리를}

~~술 마시는 점~~ (하나가 좀 그랬다. 경기가 끝나고 계속 ~~술 마시려고~~ ^{술 마시려고})

자기가 좋아하는 팀을 응원 위해 준비 하고 경기를 보며 한가함 ^{소리 지르는게 이해가 안 감}

이런 이벤트를 통해서 스트레스를 풀수가 있고, 가족이랑 함께 ^{친구들/} ^{소리 지르고 응원 하는게 좋았다.} ^{즐길수 있다.}

규진: 민재 덕분에 좋은 경험도 해왔다.

같이 응원했던 울브렉스가 이겨서 기분 좋음

QUESTION FOUR

(a) What was the event the exchange students attended?

교환 학생들이 참여했던 이벤트는 무엇이었나요?

뉴질랜드에서 가장 유명한 럭비팀, 울브렉스의 럭비 경기

(b) According to the passage, how did the exchange students find this event and why?

교환 학생들은 참여했던 이벤트에 관하여 어떻게 생각하고 있나요? 본문의 내용을 바탕으로 그 이유를 쓰세요.

민재:

응원소리가 인상 깊었고, 모두가 한 소리로 응원하고, 배경 음악에 나오는 노래가 좋았다. 검은 페이스 페인트, 옷, 스카프, 풍선을 들고 응원 하는게 보기 좋고 재미있었다. 사람들이 좋아하는 팀을 위해 준비 하고 경기를 보면서 다 같이 소리 지르고 응원 하는게 좋았다. 이런 이벤트를 통해서 스트레스도 풀수가 있고, 가족이나 친구들과 함께 즐길수 있는 이벤트라고 생각한다.

규진:

뉴질랜드 사람들의 응원법이 조금 지나쳤다고 생각한다. 어른들이 술에 취해서 주위 사람들을 불편하게 하고 어린 아이들을 생각도 안하며 듣기 불편한 소리를 하는게 보기 안 좋았다. 그런데 좋은 경험도 해왔고 민재와 같이 응원했던 울브렉스가 경기를 이겼기 때문에 기분이 좋았다.

(c) Did the exchange students think attending this event was worth their while? Provide reasons based on the information you heard to justify your answer.

교환 학생들은 참여했던 이벤트가 가치가 있었다고 생각하나요? 본문의 내용을 바탕으로 그 이유를 쓰세요.

가치가 있었다고 생각한다. 응원도 크게 하고, 스트레스를 풀면서 즐길수 있는 이벤트라서 좋다고 생각한다. 민재, 그리고 가족들이나 친구들과 함께 즐기고 시간을 보낼수 있는 기회이기도 하다. 어떤 사람들은 조금 분에 안좋았지만 그래도 좋은 경험이었다.

Merit Exemplar for 91138			Overall Grade	M
Q	Grade	Annotation		
1	M	The candidate provides information correctly, including relevant detail from the spoken text. More supporting detail and expanding on relevant information may have gained an E.		
2	M	The candidate justifies their opinion, selecting relevant information from the spoken text. Some justification using their own opinion/prior knowledge prevented them from reaching Excellence.		
3	M	The candidate demonstrates clear understanding of by selecting relevant information, ideas, and opinions from the spoken texts and communicating them. To reach Excellence, the response has to show understanding of nuance and meanings not obviously stated in the spoken texts.		
4	M	The candidate provides largely correct information, including relevant detail from the spoken text. More supporting detail and expanding on relevant information using the exchange students' opinions was required by the question to achieve a higher grade.		